



# *Caminamos a Santiago*

ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ZARAGOZA

Plaza de la Seo 6, 3º, 2º  
Telfn. y fax 976 292 605  
50001 Zaragoza

Boletín Informativo nº 117 junio de 2004

Depósito Legal Z-2152/92 ISSN-1137-0807

## *Oficina de información*

El capítulo 1 de nuestros Estatutos, artículo 3.3.1. nos dice, entre uno de los fines propios de la Asociación, lo siguiente: "Informar, apoyar y dotar de credencial a los peregrinos que partan de Zaragoza o de cualquier otra localidad de Aragón, o pasen por ellas, camino de Santiago de Campos tela".

Pues bien, la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, a la cual, como todos sabéis, pertenecemos y de la que recibimos la revista "Peregrino", nos ha ofrecido, y hemos aceptado, abrir en Zaragoza una Oficina de Información a los Peregrinos durante los dos meses que transcurren entre el 15 de junio y el 15 de agosto, considerando que son las fechas de mayor afluencia de peregrinos en solicitud de la credencial y de información. Se establece a media jornada, que hemos optado sea matinal, ya que por la tarde ya estamos martes y viernes y si fuese necesario abríamos algún día más.

Para estar al frente de la Oficina hemos designado, con su aceptación, a la asociada Josefina Lorente Martín, que ya lleva unas semanas informando en la sede, junto a Amasvinda y otros asociados, y ha tomado una buena parte en la entrega de las 1.100 credenciales ya expedidas en lo que va de año.

Además de la de Zaragoza, habrá Oficinas de Información en Burgos, Carrión de los Condes, León, Logroño, Oviedo, Ponferrada, Sevilla y Valencia.

Con esta aceptación, creemos cumplir, más aún, con uno de esos fines principales que decimos anteriormente. Pero en ese mismo capítulo 1 y en su artículo 3.3.3., también leemos que hay que "actuar ante los órganos de las Administraciones competentes... en orden a la defensa y conservación del patrimonio cultural del Camino de Santiago". Van transcurridos cinco meses del Año Santo Compostelano y el Camino Francés a su paso por Aragón (repetimos una vez más, Patrimonio de la Humanidad desde 1993), está igual, mejor dicho, un poco peor; ha llovido mucho, ha crecido la maleza, los ríos y los barrancos siguen sin un paso adecuado para no mojarse, hay cruces peligrosos sin señalizar; pues eso, que está un poco peor a pesar de nuestros desplazamientos a repintar esas queridas flechas amarillas y quitar algo de broza.

Vamos a volver a insistir ante nuestras autoridades con el fin de que de esos cientos de miles de euros que ofrecieron destinar al Camino de Santiago a su paso por territorio Aragonés, al menos en una buena parte vayan a parar en favor de los peregrinos que, en definitiva, son los que más necesitan de una buena infraestructura y los que van a juzgar, en futuras y próximas estadísticas, del estado en que se encuentra nuestro, y de todos, Camino de Santiago a su paso por Aragón.

*J. R. Barranco*

# S U M A R I O

Oficina de información

*Por José Ramón Barranco del Amo*

*Portada*

Un tríptico y sus milagros

*Por José M<sup>o</sup> Hernández de la Torre*

*Páginas 3 y 4*

Cuentos del Camino

*Por Armando Polo Vijuesca*

*Página 5*

Compostela creó un espíritu universal

*Por Luis Ibor*

*Páginas 6 y 7*

Un viaje por el Camino Francés, en Francia

*Por Víctor Nievas*

*Páginas 8 y 9*

IV Encuentro de las Asociaciones.....

*Redacción*

*Página 10*

Nota importante

*Junta Directiva*

*Página 11*

Proyecto Europa - Compostela

*Redacción*

*Páginas 12 y 13*

Comer para vivir en el Camino de Santiago.

*Por Dos Peregrinas*

*Página 14*

Excursiones

*Vocalía de Excursiones*

*Página 15*

Bienvenida a los nuevos asociados

*Hospitaleros*

*Página 16*

## Conocer Aragón y el Camino de Santiago



Jaca.— Ermita de San Cristóbal

*Junto al Camino:*

## *Un tríptico y sus milagros*

En el corto trayecto de una veintena escasa de kilómetros, descubre el caminante tres hitos señeros, que componen algo así como un grandioso tríptico, alzado sobre la luminosa planicie palentina. Es su pieza central el gótico ascendente de Santa María la Blanca de Villasirga, flanqueada -aunque a desigual distancia- por el románico perfecto de San Martín de Frómista al este y el deslumbrante plateresco del claustro de San Zoilo de Carrión al oeste. No son los únicos monumentos de esta zona (¿quién ignoraría Santa María del Camino y la portada de Santiago, también carrionesas, o tantas parroquias, conventos y ermitas?), pero aquel tríptico esplendoroso destaca por su espectacularidad, como una síntesis modélica de los estilos arquitectónicos desarrollados durante los siglos medievales a lo largo del Camino.

Este conjunto guarda, además de su incomparable belleza artística, un amplio acervo de recuerdos históricos, de leyendas y tradiciones, de personajes insignes y de joyas literarias, que colman de densa cultura inmaterial tan rico patrimonio edificado. Y guarda también el testimonio de unos cuantos milagros.

San Martín de Frómista es la iglesia -construida según los cánones más puros del románico francés, introducido por Jaca en la Península- del que fue monasterio fundado en el siglo XI por doña Elvira, viuda del rey Sancho el Mayor de Pamplona e hija del conde de Castilla, para unos monjes

venidos de Asturias, si bien en el año 1118 fue cedido a la Orden de Cluny. Allí se documenta, ya en el siglo XVI, el milagro de la Sagrada Forma que quedó adherida a la patena en el momento en que el sacerdote iba a administrar la Comunión al mayordomo del hospital de peregrinos, quien tiempo atrás había sido excomulgado por no haber devuelto en el plazo estipulado un préstamo pedido a un judío; la que se entendió como señal divina le hizo recapacitar y pedir perdón por su pecado -después de restituida la cantidad adeudada-, con lo que le fue levantada la pena de excomunión y pudo al fin recibir el Sacramento... con otra Hostia consagrada, ya que la primera quedó indeleblemente unida a la litúrgica bandeja.

También de la duodécima centuria data la fundación del monasterio de Carrión, por el conde Gómez Díaz y su esposa Teresa, bajo la advocación de San Juan Bautista. Cuando un hijo de aquéllos regresó de una expedición a Córdoba trayendo las reliquias de San Zoilo -mártir hispanorromano de la persecución de Diocleciano, en el siglo IV- el monasterio adoptó el nuevo nombre, fue ocupado por los cluniacenses y, gracias a los prodigios atribuidos al santo cordobés, adquirió fama, popularidad y grandeza. De entre esos milagros, es notorio el del ciego que, ayudado por un peregrino a llegar al santuario, no quiso aceptar la cama que le ofrecieron, sino que prefirió velar todo la noche ante las reliquias del mártir, y a la mañana si-

guiente, cuando los monjes abrieron el templo, le encontraron mirando la imagen de San Zoilo, al que agradecía el don de la vista.

La iglesia de Villalcázar de Sirga es un edificio cuyas dimensiones impresionan en contraste con las muy reducidas del pueblo, al que domina. Fue construida a comienzos del siglo XIII, como sede de una gran Encomienda templaria, lo que explica su aire de fortaleza. Disuelta la Orden del Temple por bula del año 1212 del papa Clemente V, los bienes de la Encomienda pasan a los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén, de ellos a los Manrique, señores de Vizcaya, y de éstos a los condes de asomo, para terminar, ya en siglo XVI, en manos de la diócesis de Palencia.

La imagen sedente de Santa María la Blanca es una talla en piedra, como regia matrona con el Niño en brazos, bajo baldaquino gótico. *Madonna miraculosa* la llamaban los peregrinos italianos, y era fama que quienes se postraban ante ella recuperaban la salud de cuerpo y de alma. Varios de sus milagros fueron poéticamente narrados por Alfonso X en sus *Cantigas de Santa María*, escritas en el dulce idioma galaico primitivo y aptas para ser cantadas por los juglares: "*De esto se mostró un milagro/ en la iglesia de la Virga/ de Jesse, que Vila Sirga/ la llaman,/ y es un lugar en el valle/ a dos leguas de Carrion/ do van a hacer oración/ gentes humildes y grandes*", proclama el rey Sabio, y recuerda que, incumplida por un aldeano su promesa de entregar a la Virgen un becerro, el animal, más religioso que su dueño, se dirige por sí mismo a ofrecerse en sacrificio, que Ella no acepta. Y relata, entre otras, la leyenda del caballero que, apasionado

de amor, reza todos los días a la Virgen doscientas avemarías para que le ayude a conseguir los favores de su amada, y a quien la Madre de Dios se aparece en forma de hermosa dama, que le pide que elija entre ambas la que más le guste; el galán prefiere a la bella aparecida, la cual le inspira un amor puro e idealizado que le hace consagrarse durante un año a su veneración, y luego le premia llevándole al cielo en su compañía. O la de la monja tesorera de una abadía, que huye del claustro, dejando las llaves olvidadas en el altar de la Virgen, tras encomendarse a Ella en su corazón, y que, al volver, años después, arrepentida, las encuentra en el mismo lugar, sin que nadie haya advertido su ausencia, porque la divina Señora la ha sustituido durante ese tiempo. O la de la imagen de María que, robada por un judío y arrojada a la letrina, fue rescatada por un cristiano y, una vez limpia, despedía incomparable fragancia. O la del Papa León, que se cortó la mano en la que había sentido la tentación del deleite carnal al ser besada por una joven, lo que le impedía celebrar la misa, hasta que la Virgen le aplicó un unguento milagroso y le hizo recobrar la mano. O la de las cinco rosas que hizo florecieran en la boca de un monje que acababa de morir, por los cinco salmos diarios que rezaba y que comenzaban con cada una de las letras del nombre de María...

Y es que, según exclama el monarca poeta, "*Con razón a la Virgen Santa/ se llama estrella del día,/ porque así por la mar grande/ como por la tierra guía*".

Zaragoza, abril de 2004

José M<sup>a</sup> Hernández de la Torre y García

# CUENTOS DEL CAMINO

## “Santa Cristina”

En Oloron le decían que no continuase la peregrinación, pues no se encontraba muy bien de salud y el tiempo empeoraba por momentos. Pero Bernard estaba obsesionado con hacer la peregrinación a Santiago en este invierno y no quería retrasar más el abrazo al Apóstol en su catedral de Compostela y orar ante sus reliquias para darle gracias porque, al fin, lo había sacado del abismo de la droga y lo había puesto en un camino de luz en el que volvía a ser feliz y a autovalorarse como persona.

Así que el joven peregrino francés, desoyendo las prudentes recomendaciones que sus buenos amigos de Oloron le habían dado, continúa su camino cubriendo etapas cada vez más dolorosamente; pues a la par que su corazón ardía de entusiasmo y devoción, la fiebre iba abrasando su cuerpo helado - ¡oh paradoja!- por la ventisca invernal que azotaba los puertos del Pirineo en aquellas mañanas de Enero.

Está llegando al Somport, exhausto y a punto de perder el conocimiento por congelación. Recuerda la noticia que días atrás había leído en una revista del Camino, noticia que hablaba del albergue que por iniciativa de la

Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza, se estaba construyendo en Candanchú, en las mismas ruinas del desaparecido de Santa Cristina; y en su delirio, sueña que el albergue está como en sus mejores tiempos, que unos monjes con túnicas blancas salen a su encuentro y le ayudan a bajar por la blanda nieve hasta la hospedería y lo llevan al interior de la iglesia, que brilla como un ascua, iluminada por mil velas encendidas. Hasta oye las notas del “Te Deum” que toda la comunidad canta en acción de gracias por haberlo salvado.

A la mañana siguiente, cuando amaina la tormenta, unos esquiadores que pasan junto a las ruinas de Santa Cristina, ven un bulto semicubierto de nieve junto al peirón en el que cada año los Amigos del Camino de Zaragoza honran la memoria de tan emblemático lugar con un ramo de flores; se acercan intrigados y descubren el cadáver del joven peregrino francés. En su rostro se dibuja una sonrisa de suprema felicidad.

Y piensan: “Este año el homenaje ha cambiado las flores por la preciosa vida de un peregrino”

*Armando Polo Vijuesca*

*Asociado 513*

# *Compostela creó un espíritu universal*

*Luis Ibor García*

*(Continuación del boletín anterior)*

Confesión, penitencia y sobre la marcha vendrá el consiguiente aditivo de aventura. Vida o muerte, no hay elección. El entonces orden universal exige al ciudadano el riesgo de la exposición del cuerpo en aras del sacrificio, simplemente hay que lavar el pecado cobijado en el interior del alma. Es el tributo a pagar para conseguir la redención. Centenares de miles de creyentes nacionales y extranjeros son mandados a iniciar el trayecto desde su hogar hacia algún lado en concreto, pero, eso sí, para ellos desconocido. Y la sumisión es tal ante la imposición de la penitencia que parte de ellos se dejan la piel en la intentona y los menos, los afortunados, tendrán la dicha de disfrutar del recuerdo cuando lleguen a sus lugares de origen, convirtiéndose en símbolos ejemplarizantes cercanos a la santidad. Son los héroes de turno: antaño, mártires.

Sacrificio personal transformado a su vez en vehículo cultural. La enorme aportación de novedades e ideas, el espíritu místico, la enseñanza de los sistemas políticos y sociales, el pensamiento filosófico y las innovadoras artes es la parte humana enriquecedora. Al cruzar las tierras del norte peninsular de lado a lado, sembrarán con jubiloso

entusiasmo el saber transportado en las alforjas y el fruto finalmente recogido dará un fuerte estilo de vida y una gran personalidad, cautivando a las gentes. La ruta jacobea es la elegida y se va a convertir en la más transitada del continente europeo, causante a su vez de un hito universal. El Camino de Santiago dejará de ser poco a poco solamente una ruta de clara corriente espiritual, albergando asimismo una importancia estratégica y económica sin precedentes, encauzador de toda clase de influencias y, sin duda, decisiva para la consolidación de los reinados cristianos entonces implicados en arrebatar las tierras al considerado enemigo infiel sarraceno.

Aunque la mayoría de las comunicaciones usadas fueron las terrestres (las viejas calzadas romanas se mantenían todavía en activo), a la llamada por alcanzar la meta espiritual arriban también por mar. Originarios de las costas e islas del norte europeo utilizan para el desplazamiento viejas rutas marítimas, prioritariamente las dedicadas al trato mercantil. La importancia de los puertos del norte peninsular quedan reflejados en múltiples documentos. Ingleses, escoceses, irlandeses, normandos, escandinavos y un largo etcétera atestiguan su presencia, mas serán las costas gallegas las principales re-

ceptoras al ser elegidas obviamente por estar en funcionamiento los viejos faros romanos (la torre de Hércules, por ejemplo). A la vez, las costas mediterráneas acogerán el desembarco de los procedentes de los países ribereños. El cauce del río Ebro y sus barcazas supondrán el engarce para empalmar vía Zaragoza con los caminos tradicionales que bajan de los puertos pirenaicos del Somport y Roncesvalles. La ruta de la Plata la utilizará otro importante colectivo llegado al golfo de Cádiz, que finalmente los dejará al pie del Camino en la vieja ciudad de Astorga.

Centros hospitalarios comienzan a construirse para alivio

del sufrido peregrino, causando un cambio radical en la fisonomía orográfica del trayecto. Todos ellos de carácter caritativo se encargarán de dar cobijo y protección dentro de una tarea humanitaria sin precedente alguno en una época tan extraña, volcándose en tal actividad y participando al unísono y voluntariamente las instituciones dominantes, convirtiéndose en los artífices de toda clase de auxilios prestados y motivados por iniciativa propia con el fin de que el viajero pueda continuar con el objetivo previsto de finalizar su misión, cumplir lo pactado en el confesionario: la penitencia.

# Año Santo 2004

Este año Santo se merecen una gran Bendición:

Los Peregrinos.- Por lo que van a sufrir.

Los bares, restaurantes, hostales, tenderos, pillos, listos, santos, beatos y un largo etc..- Para que no se pasen.

Los hospitaleros.- Por lo que les viene encima.

Y especialmente a los que atienden en las Asociaciones de Amigos de los Caminos.- Por que no saben donde se han metido

## NECROLÓGICA

El día 8 de mayo falleció en Zaragoza a los 77 años de edad, DON MIGUEL ARRAZOLA CAPILLA (q. e. p. d.), asociado nº 294

Acompañamos en el sentimiento por tan irreparables pérdidas a todos los familiares y amigos.

# Un viaje por el Camino Francés de Francia

Aprovechando la oportunidad de la celebración del AÑO SANTO JACOBEO, un grupo de amigos, hicimos nuestra acostumbrada excursión por Francia, en Semana Santa, recorriendo en autocar ciudades emblemáticas en el país vecino.

Toda la ruta organizada coincidió en gran medida con el Camino de Santiago, y de verdad que está perfectamente claro por la gran cantidad de iglesias, monumentos, calles a lo largo de las cuales se construyó el pueblo o la ciudad y la propaganda turística relativa al Camino.

Por ejemplo en Rocamadur, con tres vistas preciosas del pueblo colgado sobre una montaña y con el río abajo, venden una postal en la que la figura principal es Santiago Peregrino con sus tres conchas sobre la esclavina.

Qué bonito aquello de:

Sobre el río el campo  
Sobre el campo el pueblo  
Sobre el pueblo la iglesia  
Sobre la iglesia el castillo.

El hospital de San Juan, en este pueblo, tenía en el siglo XIII albergue de peregrinos a las afueras, como en otros muchos lugares, para evitar contagios.

En Moissac otra postal con un vigoroso peregrino en plena marcha, con indumentaria de la época: es un caminante a



tamaño natural, apoyado en su bordón, foto de uno de los monumentos de la ciudad.

También bonito el verso grabado en la placa:

## LA GRAN CANCIÓN DE LOS PEREGRINOS

“Quoique chargés de coquillages...

“Aunque cargados de conchas  
y con un bastón,



hemos realizado este santo viaje  
por devoción.  
Al gran señor Santiago,  
que ruegue a Dios por nos  
y que nos de su santa gracia”



Los hospitales de Cahors y Figeac eran los más importantes de la peregrinación a Compostela en la región de Quercy.

Una reflexión:

Hacer el Camino es un nuevo nacimiento  
Para que surja por la Gracia de Dios  
Un nuevo hombre libre  
Más conforme con su destino.

Ya de regreso, hicimos escala en la turística ciudad de Moissac, y en ella destaca fundamentalmente su iglesia abacial que es un patrimonio de arte románico considerada una de las *obras mayores del arte del siglo XII*.

Las joyas de la iglesia son su portada esculpida entre 1130 y 1140 con temas del Apocalipsis de Juan y el claustro que conoció su esplendor después de su afiliación a Cluny, tan importante en el entorno jacobeo.

Está considerado como el claustro más antiguo conservado hasta el momento, y con el tímpano, reconocidos por la UNESCO como patrimonio de la humanidad.

*Victor*

# IV Encuentro de Asociaciones Jacobeas del Ebro y del Mediterráneo

## Conclusiones

Reunidos en el Palacio Abacial, Casa Consistorial de Alfaro representantes de las Asociaciones Jacobeas del Valle del Ebro y de la Mediterrania; junto con Ayuntamientos de localidades por las que transcurre el Camino Jacobeo del Ebro, se tornan las siguientes conclusiones:

1.- Cada Asociación se compromete a señalar su territorio en conjunción de sus vecinos.

2.- Cada Asociación se preocupará de gestionar ante sus instituciones de cada Comunidad Autónoma, la publicación de folletos, guías o cualquier otro material de divulgación. En este Encuentro se ha acordado la petición por parte de Teresa Lluís de la Asociación de la Terra Alta de gestionar la posibilidad de una edición de una única guía sobre el Camino Jacobeo del Ebro para el espaldarazo del mismo.

3.- Felicitar el trabajo de investigación de la Dra. Belén Boloquí, Don José M<sup>a</sup> Esparza y de su equipo de la Universidad de Zaragoza por el trabajo realizado y recién publicado por la Diputación Provincial de Zaragoza, sobre el Camino Jacobeo del Ebro en esa provincia.

Desde aquí se anima a las Asociaciones para que involucren a las respectivas Universidades en proyectos de investigación.

4.- De momento, no se considera necesario crear una coordinadora

de Asociaciones Jacobeas del Ebro, pero si que es muy importante el trabajo de cada Asociación y su comunicación con el resto de Asociaciones y de los Ayuntamientos.

5.- Insistimos en que es necesario involucrar a las entidades locales para solicitar la protección del Camino, declarándolo de interés municipal, para una vez conseguido esto, solicitar al gobierno de la Comunidad Autónoma correspondiente, la declaración de Bien de Interés Cultural con arreglo a la ley de su patrimonio correspondiente.

6.- Se coordinará por parte de las Asociaciones involucradas en el Camino Jacobeo del Ebro de portar "el Bordón" dentro del Proyecto "Europa Compostela" hasta Logroño durante el verano del 2004.

7.- Se acepta y agradece la oferta de los Ayuntamientos de Borja y Hospitalet de Llobregat para celebrar los Encuentros los años 2005 y 2006 respectivamente.

8.- Agradecer al Excelentísimo Ayuntamiento de Alfaro y a la Comunidad de La Rioja las atenciones prestadas a los participantes en el "IV Encuentro de Asociaciones Jacobeas del Valle del Ebro y de la Mediterránea".

Alfaro, domingo 9 de mayo de 2004

*Redacción*

# Nota importante

Estimados asociados, como sabéis las salidas que venimos realizando mensualmente bien a realizar alguna etapa del Camino, bien como salidas culturales originan cada día mas trabajo en nuestra Asociación, pensamos que es debido principalmente al aumento del numero de asociados en los últimos años y al mayor interés que estas salidas despiertan en los momentos actuales, por tanto la Junta Directiva ha estimado conveniente dictar unas Normas a seguir para cuando queramos acudir a alguna de estas actividades.

Estas Normas generales, se han realizado pensando en conseguir una mayor eficiencia y seguridad en estos cometidos, agilizándolos en beneficio de todos nosotros, que nadie vea su cumplimiento como una complejidad, sino al contrario, además como veréis se defiende los derechos de los asociados frente a los que están en camino de serlo, aunque todos pasamos por esa fase algún día pensamos que debe existir esa diferencia.

Básicamente, como veréis cuando las leáis, estas normas consisten en ir a la Asociación a apuntarse con el dinerito en la mano, no parece muy complicado, además de paso se aprovecha un momento para compartir con los demás asociados en los locales de la Asociación.

La Junta os pide a todos la colaboración necesaria para el buen establecimiento de estas Normas que redundará en beneficio del funcionamiento de la sección de excursiones.

## *Crterios generales para la inscripción en las excursiones*

- 1º.- Nunca tres autobuses. A ser posible, y salvo excepciones sólo uno.
- 2º.- La inscripción debe solicitarse siempre personalmente en la sede.
- 3º.- No deben aceptarse solicitudes de inscripción por teléfono.
- 4º.- No debe aceptarse ninguna solicitud de inscripción antes del primer día de despacho posterior a la distribución del Boletín.
- 5º.- El pago debe hacerse cuando se hace la inscripción e firme.
- 6º.- La inasistencia no comunicada previamente (como tarde, el último martes de despacho en la sede) no ha de dar derecho a la devolución del importe, salvo en los supuestos de fuerza mayor debidamente justificados, a juicio de la Junta Directiva.
- 7º.- No debe admitirse la inscripción de los no asociados que hayan realizado dos o más excursiones y no han ingresado en la Asociación y pagado la cuota.
- 8º.- Debe darse preferencia a los asociados.
- 9º.- Para las excursiones ordinarias de etapas, la inscripción ha de hacerse en dos listas separadas y simultáneas, una de asociados y otra de los demás. Los asociados pagarán al inscribirse. El martes inmediatamente anterior al fin de semana de la salida, las plazas no ocupadas entonces por los asociados se ofrecerán a los no asociados, según su orden de inscripción en la segunda lista, y los admitidos pagarán el viernes de esa misma semana.
- 10º.- A los viajes culturales sólo se podrán anotar los asociados con una antigüedad de al menos 3 meses antes de la publicación del viaje en el Boletín.
- 11º.- Se puede exceptuar hasta un acompañante por asociado inscrito, o a invitados especiales del Presidente o de la Junta Directiva.

*La Junta Directiva*

# PROYECTO EUROPA-COMPOSTELA

Esta asociación va a participar durante el verano en el Proyecto Europa-Compostela que se va a realizar en colaboración con el Ecomusée de la Vallée d'Aspe, la Asociación de Jaca y la Asociación des Pyrénées Atlantiques en lo que respecta al Camino Francés. También, en las mismas fechas, llegará a Zaragoza el bordón, que procedente de Perpignan traerán las asociaciones catalanas para hacer la Ruta del Ebro, hasta Mallén.

## ¿Qué es el proyecto?

Como avanzamos en la pasada Asamblea general de marzo, consiste en el relevo de un bordón que cada Asociación irá portando a través de su territorio hasta enlazar, coordinadamente, con las asociaciones de la comunidad vecina que en nuestro caso es la comunidad navarra, tanto en el camino francés como en el Jacobeo del Ebro.

A la vez se han organizado actividades paralelas en los lugares en que se produce el fin de etapa procurando que la noticia sea recogida en los medios de comunicación.

## ¿Cómo se va a llevar a cabo?

En lo que respecta al CAMINO FRANCÉS se ha desarrollado un programa de actividades que implica a las poblaciones de un lado y otro de la frontera y que hemos concretado en una reunión en Jaca el sábado día 22 de mayo. Hemos pensado organizar un viaje en autobús desde Zaragoza. Dormir en Jaca o Canfranc y asistir a las actividades programadas en el lado francés y español desde el día 10 hasta el 15 de agosto. El programa es el siguiente:

## MARTES 10 DE AGOSTO

### **Paso del Bordón en Sarrance**

16'00.- Visita comentada del pueblo, de la iglesia y de la sede del Ecomuseo Notre Dame de la Pierre.

17'30.- Exposición "Instalación de esculturas en homenaje a la arquitectura medieval en la Via de Arlés de Lescar a Jaca" comentada por M. Bongrand (ceramista) en el claustro de Sarrance.

21'00.- Concierto de órgano en la iglesia por F. Besingrand. Entrada libre.

## MIÉRCOLES 11 DE AGOSTO.

### **Paso del bordón en Borce**

Etapas Sarrance- Bedous.

Comida en Etsaut

Visita al parque faunístico de Borce.

20'30.- Visita comentada del albergue.

21'00.- Maison pour tous: Conferencia de M. Saint Macary sobre el tema El Camino de Santiago. Entrada libre.

## JUEVES 12 DE AGOSTO:

### **Paso del Bordón en Somport**

9'30.- Marcha comentada por M. Piot, desde Peillhou hasta las ruinas del Hospital Monasterio de Santa Cristina (3 h. 30 m.). Encuentro en la cima del Somport de peregrinos franceses y españoles. Paso simbólico del bordón y ofrenda floral en la Capilla del Pilar y en las ruinas del Hospital-Monasterio de Santa Cristina. Canto de la Aurora del Peregrino.

Tarde: Fiesta Medieval:

20'00.- Aperitivo y cena medieval animada por la compañía "Les Pierres Blanches" y el grupo folklórico ALTOARAGON de Jaca.

## VIERNES, 13 DE AGOSTO:

### **Paso del Bordón en Jaca**

9'00.- Marcha desde Canfranc-Estación a Jaca. De paso por Villanúa, visita a la Cueva y dolmen de las Guixas, de gran interés geológico y etnológico. Marcha comentada por José Ramón Barranco, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza.

17'00.- Recepción en el Ayuntamiento de Jaca.

18'00.- Visita a la Catedral de Jaca y albergue de peregrinos donde se podrá ver una muestra de Fotografías del Camino de Santiago pertenecientes a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza.

20'00.- Asistencia en la Iglesia de Santiago a la misa de peregrinos.

20'45.- En el Salón de Actos del Ayuntamiento de Jaca, conferencia sobre el Camino de Santiago por la historiadora D<sup>a</sup> Ana Isabel Lapeña. Entrada libre.

## SABADO, 14 DE AGOSTO:

### **Paso del Bordón en Arrés**

9'00.- Marcha Jaca-Arrés (visita a Santa Cilia de Jaca y Santa Cruz de la Serós). Marcha comentada por Francisco Javier Rapún, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Jaca.

Tarde-noche: Merienda compartida con habitantes y peregrinos de Arrés. Población que cuenta con un bonito albergue de peregrinos restaurado que lo regentan los hospitaleros voluntarios de la Federación Española de Asociaciones. Concierto a cargo de alumnos de la Escuela de Música de Jaca.

## DOMINGO 15 DE AGOSTO:

### **Paso del Bordón en Ruesta**

9'00.- Marcha desde Arrés a Ruesta.

18'00.- Charla con diapositivas sobre el Camino de Santiago en el albergue de Ruesta.

Regreso a Zaragoza.

Los representantes de la Asociación de Jaca llevarán el bordón hasta Sangüesa, donde lo entregarán a representantes de las Asociaciones jacobeanas navarras. Para apuntarse a este viaje se comunicará en el Boletín de Julio. El procedimiento será como en otras excursiones culturales organizadas desde la Asociación.

### EL PROYECTO EN LA RUTA JACOBEA DEL EBRO

El bordón llegará a Zaragoza el día 8 de agosto. Nosotros tenemos que organizar un grupo que participe en los relevos para los días siguientes:

**Día 8.-** La Asociación de Hospitalet deja el bordón en Zaragoza.

**Día 9.-** Relevo del bordón en Torres de Berrellén.

**Día 10.-** Relevo del bordón en Luceni

**Día 11.-** Relevo del bordón en Mallén

**Día 12.-** Relevo del bordón en Tudela

Estamos contactando con los Ayuntamientos para pedir su colaboración en este proyecto. El Concejal de Cultura de Mallén ya nos ha comunicado su participación y la disposición del Ayuntamiento para participar y aportar las infraestructuras necesarias.

Para anotarse debéis contactar con Víctor Nievas, que como sabéis es el Secretario de la Asociación Jacobea del Ebro y será quien coordine la actividad desde Zaragoza a Tudela.

También os daremos más información en el Boletín de Julio.

*Zaragoza, mayo 2004*

# Comer para vivir en el Camino de Santiago

Queridos peregrinos y sobre todo amigos, para este mes hemos buscado en nuestros recetarios más antiguos de la época y nos ha gustado esta receta de fácil elaboración y con unos efectos medicinales, capaz de recuperar al caminante más agotado.

Como nuestra próxima etapa, según la vocalía de excursiones es a Roncesvalles, hemos pensado que este brebaje nos ayudará con las dificultades del camino y nos entonará el cuerpo y el espíritu frente a las posibles inclemencias del tiempo.

Se recomienda no tomar más de una dosis, no vaya a ser que el Camino se vea doble y en fin... Es mejor que la leáis y vosotros mismos juzguéis...

## IPOCRÁS

### Ingredientes.

- Vino blanco (mitad del total)
- Vino tinto (mitad del total)
- Canela, clavos y jengibre (en proporción 5:3:1)
- Azúcar en proporción de 6 onzas por cada azumbre, o sea 180 gr. por cada 2 litros; o 90 gr. por litro; o 70 gr. por cada botella de 750 cl.

### Elaboración.

Mezclarlo todo en un caldero "vidriado" (ya que el metal da sabor al vino, aunque los recubiertos con antiadherentes como el teflón no tienen este problema.

Calentar sólo hasta que comience a hervir.

Colarlo por una manga de tela hasta que salga claro.

*Dos Peregrin@s*

## *Enlace Matrimonial*

El pasado día 15 de mayo contrajeron matrimonio en el Santuario de Nuestra Señora de Arcos, en Albalate del Arzobispo, **Virginia y Calin**, hija ella de Esperanza Grau y Santos Soro Asociado nº 748 y presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Alcañiz.

Nuestra enhorabuena a los contrayentes y sus familiares

# EXCURSIONES

## **Camino Navarro**

Como ya se anticipó en la pasada Asamblea General, vamos a dar comienzo al recorrido del Camino Francés a su entrada por Roncesvalles, cuyos tramos iremos recorriendo en sucesivas etapas hasta Puente la Reina, en donde recientemente finalizamos el tramo Aragonés.

La excursión será los días sábado 19 y domingo 20 de junio

### **Programa**

- 6'00 Salida de Torrero
- 6'10 Salida de Plaza Paraíso
- 9'30 Comienzo de la etapa en Roncesvalles
- 12'00 Autocar de apoyo en Viscarret
- 14'00 Fin de etapa en Alto de Erro
- 14'30 Comida en Restaurante Gautxori en Zubiri
- 17'00 Regreso a Roncesvalles para visitar la Colegiata
- 18'30 Regreso a Zaragoza

**Precio por plaza:** 25'00 €uros Asociados  
30'00 €uros Simpatizantes

Como siempre, incluye: plaza en autocar, comida, seguro de asistencia en viaje, propinas, etc.

## **Las Edades del Hombre en Avila**

Como anunciamos en el Boletín de abril, efectuaremos esta excursión, los días 3 y 4 de julio próximo con arreglo al siguiente programa:

### **Programa**

- Sábado**
- 6'50 Salida de Torrero
  - 7'00 Salida de Plaza Paraíso
  - 9'00 Breve parada en ruta
  - 12'00 Ávila.- Hospedaje Hotel Don Camelo \* \* \*
  - 14'30 Comida en el Hotel
  - 17'00 Visita con guía a las Edades del Hombre y visita Ciudad
  - 21'30 Cena y tiempo libre
- Domingo**
- 8'30 Desayuno.- Tiempo libre para misa
  - 10'00 Continuación de visita a la ciudad
  - 14'00 Comida en el Hotel
  - 16'00 Salida hacia Zaragoza

**Precio por plaza:** 110'00 €uros en régimen de habitación doble; incluye: autocar, hotel, seguro de asistencia en viaje, propinas, etc.

**Solamente para Asociados**

En ambas excursiones procurad traer el importe exacto.

*Vocallta de Excursiones*

## *Damos la bienvenida a los nuevos asociados*

950	NATALIA GRACIA BRIBIAN
951	CARIDAD ISABEL MARCO MOROS
952	MARIA TERESA ALDA CASAJUS
953	JOSE MANUEL GUZMAN BORQUE
954	BLANCA LATORRE VILA
955	ANDRE LABOURDET
956	M <sup>a</sup> MERCEDES FORNIES RAMON
957	JUAN JAVIER PEYRONA CALVO
958	PILAR-VICTORIA MUGUERZA ITURBE
959	ANGELITA DE CORTES DE CORTES
960	M <sup>a</sup> PILAR OSTARIZ BAUTO
961	ISABEL MARIA GONZALEZ MONEDERO

Secretaría

## HOSPITALEROS

*Como ya conocen nuestros asociados, necesitamos hospitaleros para los Albergues de Peregrinos. Recordamos a todos los asociados, amigos y simpatizantes que deseen ejercer esta labor, se pongan en contacto con Delia ó Amasvinda, para informarse de los cursillos, lugares y fechas, donde podrán asistir para una mejor realización de su trabajo. Desde aquí les damos las gracias a los que hasta esta fecha han estado ejerciendo esta ejemplar labor.*

**LAS OPINIONES EXPRESADAS EN ESTE BOLETÍN,  
SON DE LA RESPONSABILIDAD DE SUS AUTORES.  
LA JUNTA DIRECTIVA, NO SE IDENTIFICA  
NECESARIAMENTE CON ELLAS.**

Patrocina



CONSELLERÍA DE CULTURA  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
E TURISMO

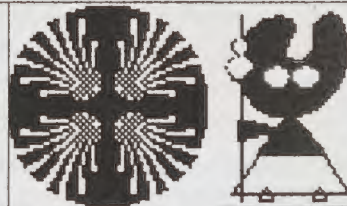
Xerencia de Promoción  
do Camiño de Santiago

PATROCINA



DIPUTACION B ZARAGOZA

CULTURA TURISMO Y DEPORTE



**CAMIÑO DO  
XACOBEO 2004**